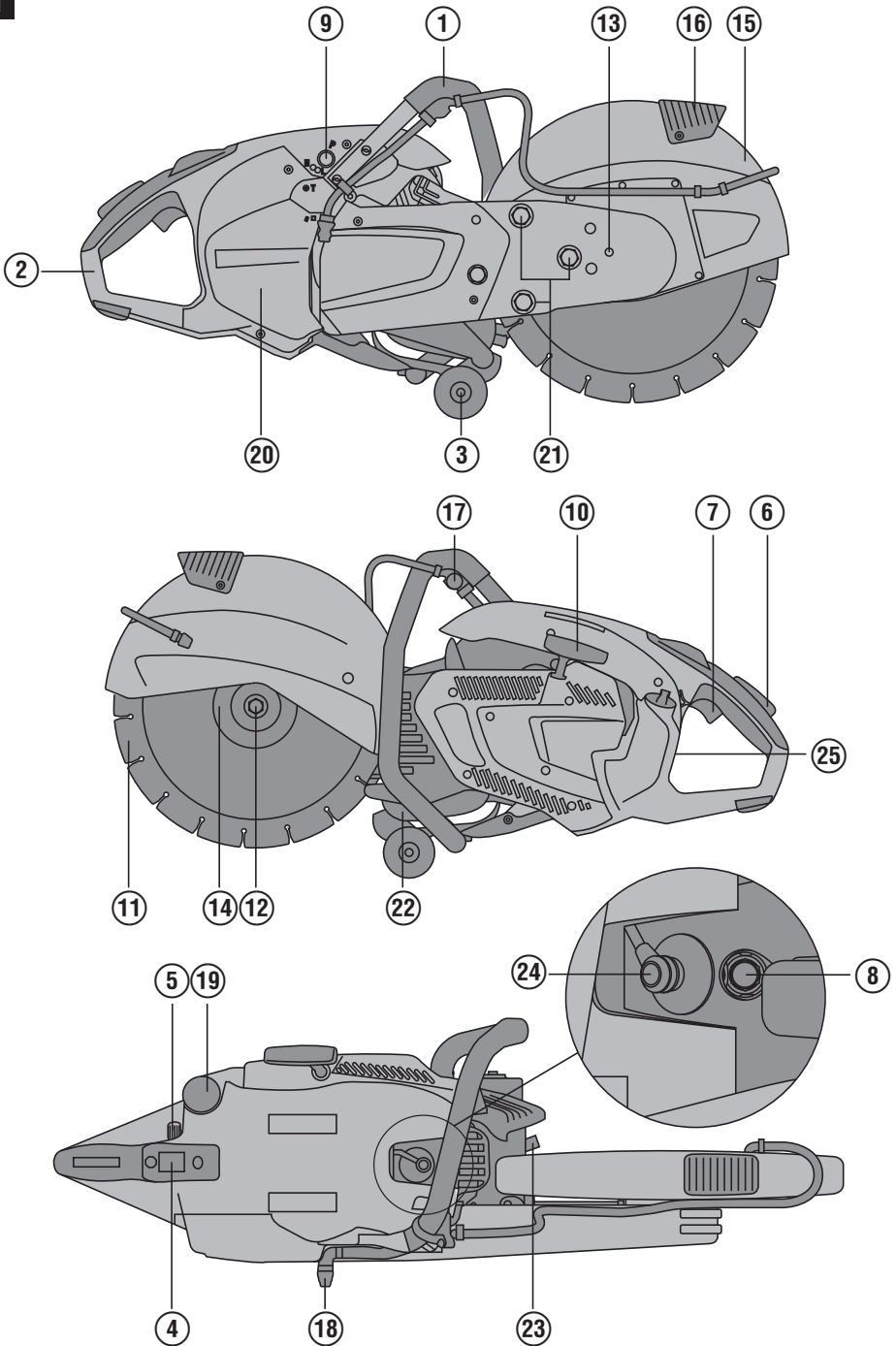


HILTI

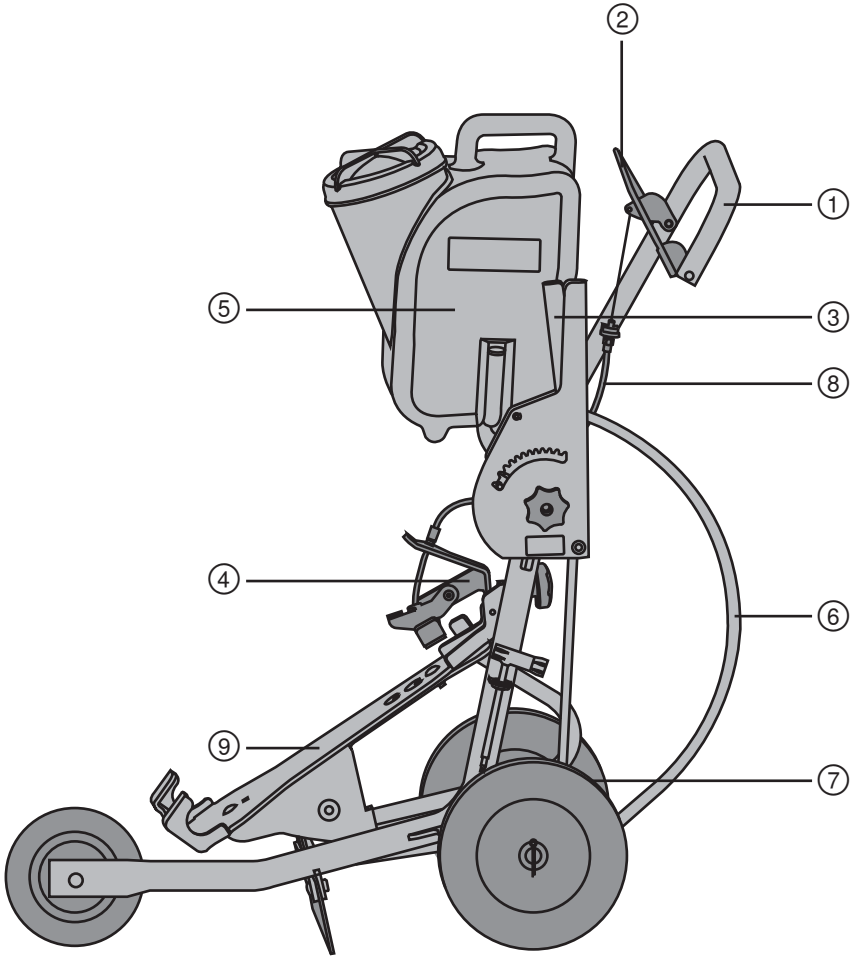
DSH 700 / DSH 900

Bedienungsanleitung	de
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebbruiksaanwijzing	nl
Használati utasítás	hu
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucţiuni de utilizare	ro

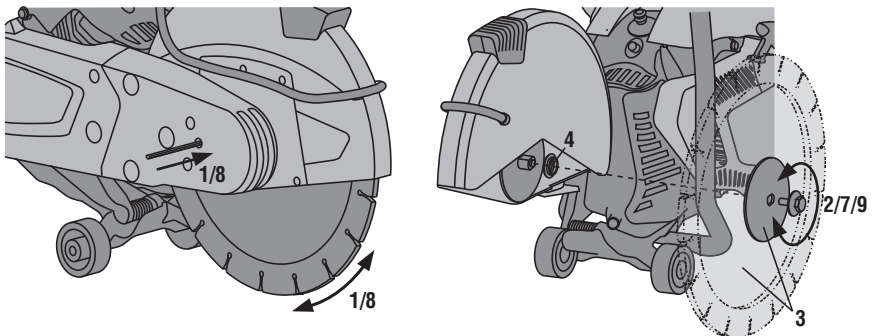


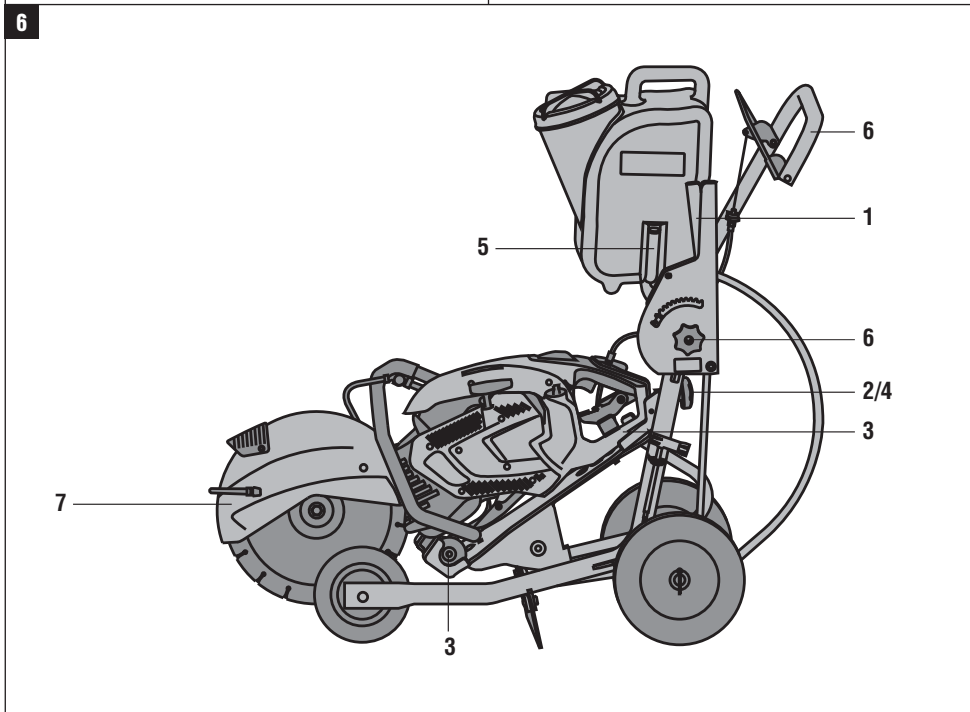
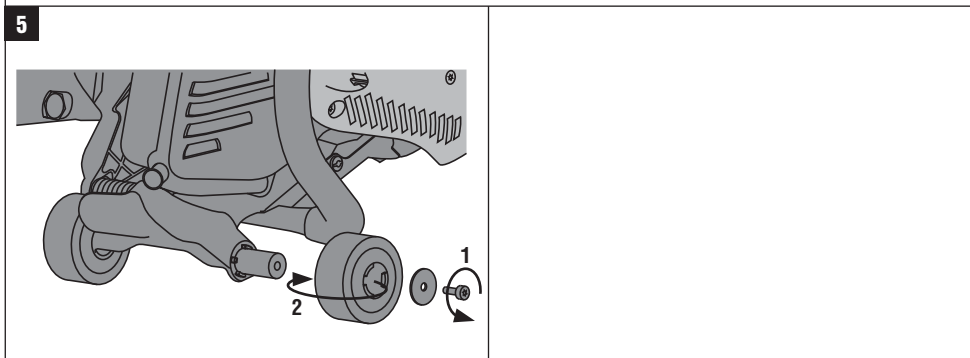
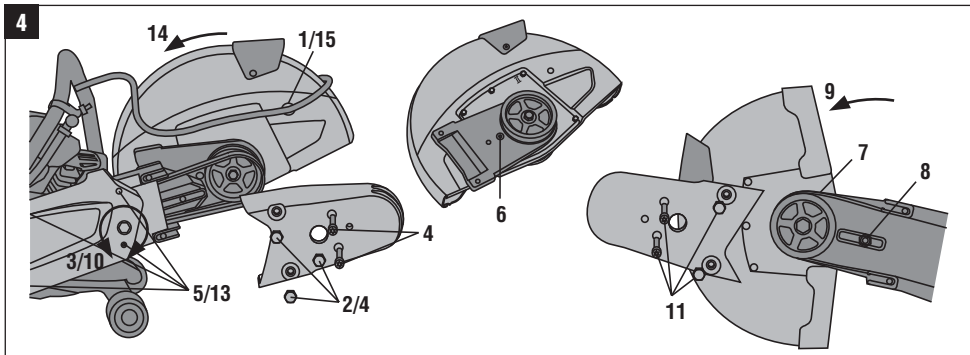


2

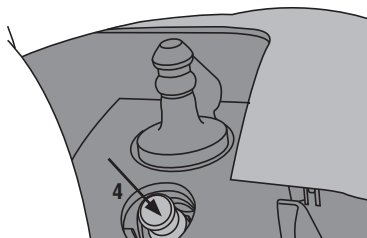
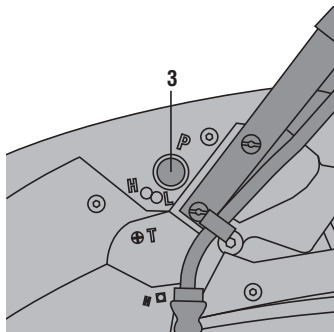
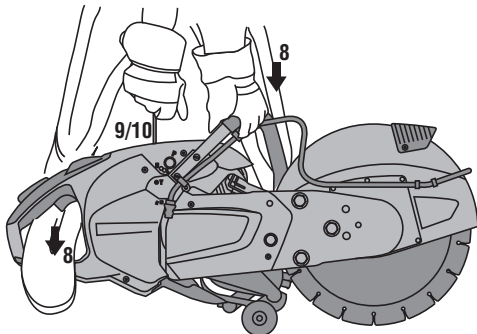
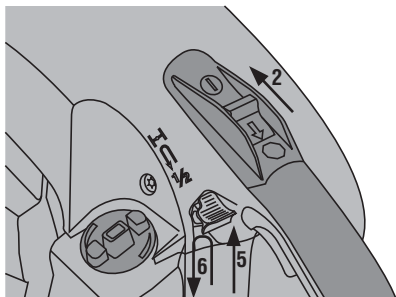


3

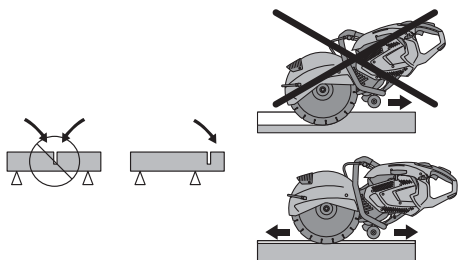




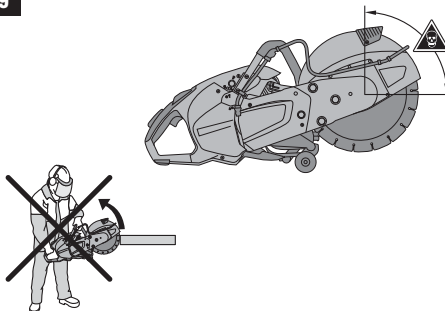
7



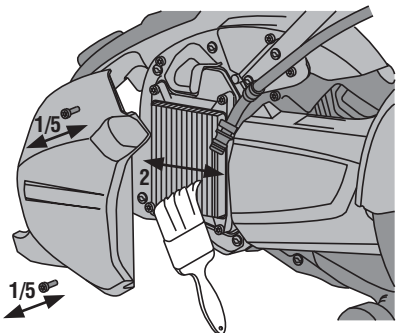
8



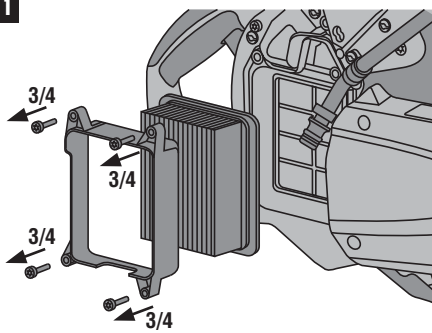
9

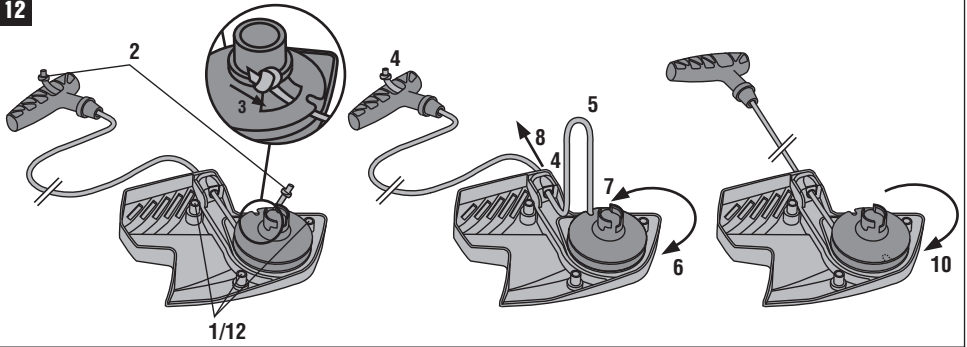
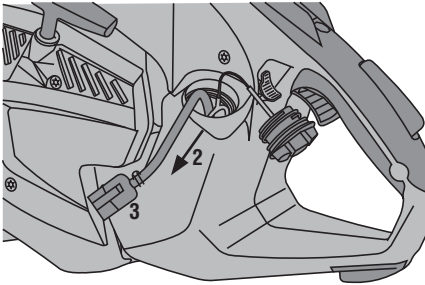
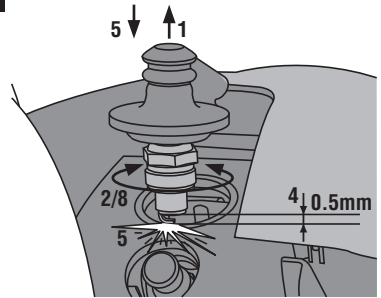
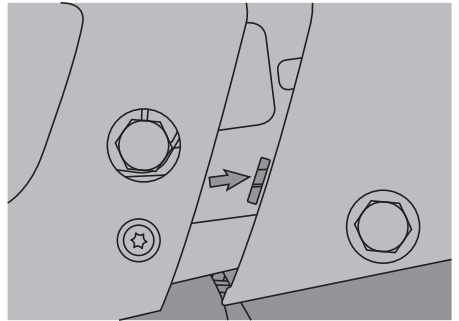
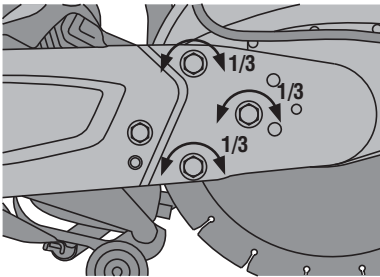
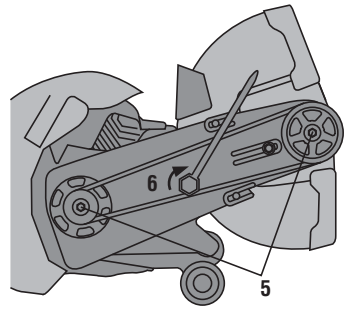
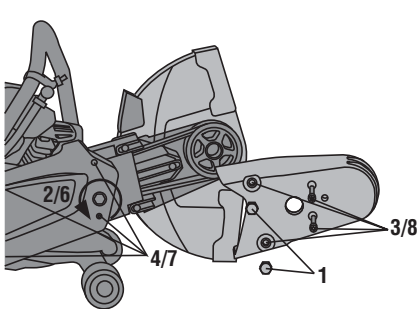


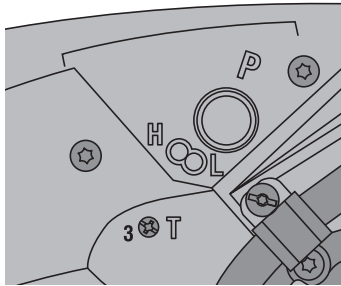
10



11



12**13****14****15****16**



Бензиновая отрезная машина DSH 700/ DSH 900

Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом со станком.

При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе со станком.

Содержание	с.
1 Общая информация	251
2 Описание	253
3 Принадлежности	254
4 Технические характеристики	255
5 Указания по технике безопасности	257
6 Подготовка к работе	260
7 Эксплуатация	263
8 Уход и техническое обслуживание	265
9 Поиск и устранение неисправностей	268
10 Утилизация	270
11 Гарантия производителя	270
12 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	271

1 Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. При знакомстве с инструментом откройте их для наглядности.

В тексте данного руководства по эксплуатации «машина» всегда обозначает бензиновую отрезную машину DSH 700 или DSH 900.

Компоненты машины, органы управления и элементы индикации DSH 700/DSH 900 1

- ① Передняя рукоятка

- ② Задняя рукоятка
- ③ Направляющие ролики
- ④ Выключатель
- ⑤ Дроссельный рычаг/фиксатор режима «полугаз»
- ⑥ Клавиша/фиксатор газа
- ⑦ Ручка акселератора
- ⑧ Декомпрессионный клапан
- ⑨ Топливный насос
- ⑩ Ручка шнура стартера
- ⑪ Отрезной диск
- ⑫ Стяжной болт
- ⑬ Отверстие фиксации вала для замены отрезного диска
- ⑭ Зажимной фланец
- ⑮ Защитный кожух
- ⑯ Рукоятка регулировки кожуха
- ⑰ Водяной кран
- ⑱ Штуцер для подвода воды
- ⑲ Крышка топливного бака
- ⑳ Крышка воздушного фильтра
- ㉑ Устройство для натяжения ремня
- ㉒ Выхлопная труба/глушитель
- ㉓ Искрозащитный фильтр
- ㉔ Колпачок свечи
- ㉕ Заводская табличка

Направляющая тележка DSH-FSC 2

- ① Рукоятка
- ② Ручка акселератора
- ③ Рычаг регулировки глубины резания
- ④ Прижим
- ⑤ Бак для воды
- ⑥ Штуцер для подвода воды
- ⑦ Рычаг осевой регулировки
- ⑧ Привод акселератора
- ⑨ Станина

1 Общая информация

1.1 Условные обозначения и их значение

ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Запрещающие знаки



Транспортировка краном запрещается

Предупреждающие знаки



Опасность



Горячая поверхность



Опасность возгорания вследствие искрения



Опасность отдачи



Опасность вдыхания ядовитых паров и ОГ



Минимально допустимая частота вращения используемых отрезных дисков

Предписывающие знаки



Надевайте защитные перчатки



Используйте защитную обувь



Используйте защитные наушники, защитные очки, респиратор и защитный шлем



Не используйте отрезные диски с зубчатой кромкой



Не используйте повреждённые отрезные диски.



Курение и обращение с открытым огнём запрещены

Символы

/min

Обороты в минуту



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации



Устройство остановки двигателя

P

Топливный насос

Расположение идентификационных данных на станке

Тип и серийный номер станка указаны на заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании станка и консультациях по его эксплуатации.

Тип:

Поколение: 01

Серийный номер:

2 Описание

2.1 Использование инструмента по назначению

Машина предназначена для ручной или механизированной (с использованием направляющей тележки) сухой и мокрой резки асфальта, а также минеральных или металлических материалов абразивными или алмазными отрезными дисками.

Для уменьшения пылеобразования во время резки рекомендуется работать «мокрым» способом.

Возможные области и варианты использования станка: строительная площадка, мастерская, выполнение ремонтных работ разных типов.

Во избежание опасности травмирования используйте только оригинальные принадлежности и инструменты производства Hilti.

Соблюдайте предписания по эксплуатации принадлежностей и технике безопасности при работе с ними. Работать с опасными для здоровья материалами (например, содержащими асбест) запрещается.

Соблюдайте указания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию станка, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Также соблюдайте национальные требования охраны труда.

Станок предназначен для профессионального использования, поэтому может обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом, специально обученным в сервисном центре Hilti. Использование станка и его вспомогательного оборудования не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом представляют опасность.

Учитывайте условия окружающей среды. Не используйте инструмент там, где существует опасность пожара или взрыва.

Внесение изменений в конструкцию станка и его модификация запрещаются.

Не работайте в закрытых, плохо проветриваемых помещениях.

2.2 В стандартный комплект поставки входят:

- 1 Инструмент
- 1 Комплект инструментов DSH
- 1 Руководство по эксплуатации
- 1 Комплект быстроизнашиваемых деталей DSH

2.3 Абразивные отрезные диски для ручных бензиновых отрезных машин

Абразивные отрезные диски для бензиновых отрезных машин состоят из абразивного гранулята со связующим из искусственной смолы. Для оптимизации стойкости к излому и сцепления компонентов эти отрезные диски усиливаются специальными армирующими тканями или волокнами.

УКАЗАНИЕ

Абразивные отрезные диски для бензиновых отрезных машин используются преимущественно для резки чёрных и цветных металлов.

УКАЗАНИЕ

В зависимости от режущего материала (например оксиды алюминия, карбид кремния, цирконий и т. д. с различными связующими) диски имеют различную зернистость или различную твёрдость.

2.4 Алмазные отрезные диски для ручных бензиновых отрезных машин

Алмазные отрезные диски для бензиновых отрезных машин состоят из стального основания с алмазными сегментами (технические алмазы с металлическим покрытием).

УКАЗАНИЕ

Алмазные отрезные диски с сегментированной или цельной режущей кромкой используются преимущественно для резки асфальта и минеральных пород.

2.5 Спецификация отрезных дисков

С инструментом следует использовать алмазные отрезные диски согласно указаниям EN 13236. Для обработки металла допускается использование отрезных дисков из армированного волокнами полимера на основе из искусственной смолы согласно EN 12413 (прямой, не изогнутой формы, тип 41). Следуйте также указаниям по использованию и монтажу от производителя отрезных дисков.

2.6 Рекомендации по работе

Не рекомендуем вам разрезать заготовку за один рабочий проход — режьте её поэтапно путём многократных движений вперёд-назад, добиваясь нужной глубины реза.

Во избежание повреждений алмазного отрезного диска при сухой резке рекомендуем вам извлекать отрезной диск во время работы через каждые 1/2–1 минуты примерно на 10 секунд.

Для уменьшения пылеобразования во время резки рекомендуется работать «мокрым» способом.

3 Принадлежности

Принадлежности для DSH 700 и DSH 900

Наименование	Условные обозначения	Номер изделия, описание
Алмазный отрезной диск		000000, см. основной каталог
Абразивный отрезной диск		000000, см. основной каталог
Масло для 2-тактных двигателей	DSH (1 л)	365827
Устройство подачи воды	DWP 10	365595
Направляющая тележка	DSH-FSC	431364
Защитный шлем		267736
Защитные очки	I-VO B05 PS, прозр.	285780
Контейнер	DSH	365828
Комплект быстроизнашиваемых деталей	DSH	365602

Расходный материал и быстроизнашивающиеся детали DSH 700

Наименование	Условные обозначения	Арт. №
Воздушный фильтр	DSH	261990
Шнур (5 шт.)	DSH	412230
Стартёр	DSH 700	359425
Ремень	DSH 12/14"	359476
Фильтрующий элемент	DSH	412228
Свеча зажигания	DSH	412237
Комплект инструментов	DSH	359648
Комплект цилиндров	DSH 700	412245
Крепёжный винт в сб.	DSH	412261
Фланец (2 шт.)	DSH	412257
Центрирующее кольцо 20 мм/1"	DSH	412264

Расходный материал и быстроизнашивающиеся детали DSH 900

Наименование	Условные обозначения	Арт. №
Воздушный фильтр	DSH	261990
Шнур (5 шт.)	DSH	412230
Стартёр	DSH 900	359427
Ремень	DSH 12/14"	359476
Ремень	DSH 16"	359477
Фильтрующий элемент	DSH	412228
Свеча зажигания	DSH	412237
Комплект инструментов	DSH	359648
Комплект цилиндров	DSH 900	412384
Крепёжный винт в сб.	DSH	412261
Фланец (2 шт.)	DSH	412257
Центрирующее кольцо 20 мм/1"	DSH	412264

4 Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

УКАЗАНИЕ

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации установлен с помощью метода измерения по EN 19432 и может использоваться для сравнения с другими бензиновыми отрезными машинами. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки. Указанный уровень вибрации фактически соответствует областям применения инструмента. Однако если инструмент используется для других целей, с другими рабочими инструментами или в случае её неудовлетворительного техобслуживания уровень вибрации может быть иным. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное увеличение вибрационной нагрузки. Учтите, что чрезмерная нагрузка, обусловленная вибрациями, может привести к нарушениям местного кровообращения рук (например болезнь Рейно). Для точного определения вибрационной нагрузки следует также учитывать промежутки времени, в течение которых инструмент находится во включённом состоянии, но при этом фактически не используется. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное уменьшение вибрационной нагрузки. Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающей вибрации, например, техническое обслуживание инструмента и рабочих инструментов, сохранение рук тёплыми, правильная организация рабочих процессов.

Машина	DSH 700 30 см/12"	DSH 700 35 см/14"	DSH 900 35 см/14"	DSH 900 40 см/16"
Конструкция двигателя	2-тактный/1-цилиндровый/с воздушным охлаждением	2-тактный/1-цилиндровый/с воздушным охлаждением	2-тактный/1-цилиндровый/с воздушным охлаждением	2-тактный/1-цилиндровый/с воздушным охлаждением
Рабочий объём	68,7 см ³	68,7 см ³	87 см ³	87 см ³
Масса без отрезного диска, при пустом баке	11,3 кг	11,5 кг	11,7 кг	11,9 кг
Масса с направляющей тележкой, без отрезного диска, при пустом баке	42,3 кг	42,5 кг	42,7 кг	42,9 кг
Номинальная мощность	3,5 кВт	3,5 кВт	4,3 кВт	4,3 кВт
Максимальная частота вращения шпинделя	5100/min	5100/min	5100/min	4700/min
Частота вращения двигателя	10000±200/min	10000±200/min	10000±200/min	10000±200/min
Частота вращения без нагрузки	2500...3000/min	2500...3000/min	2500...3000/min	2500...3000/min
Размеры с диском (Д x Ш x В), в мм	783 x 261 x 434	808 x 261 x 434	808 x 261 x 434	856 x 261 x 466
Зажигание (тип)	Момент зажигания с электронным управлением	Момент зажигания с электронным управлением	Момент зажигания с электронным управлением	Момент зажигания с электронным управлением
Расстояние между электродами	0,5 мм	0,5 мм	0,5 мм	0,5 мм
Свеча зажигания	NGK (Изготовитель) CMR7A-5 (Тип)	NGK (Изготовитель) CMR7A-5 (Тип)	NGK (Изготовитель) CMR7A-5 (Тип)	NGK (Изготовитель) CMR7A-5 (Тип)
Карбюратор	Walbro (Изготовитель) WT (Модель) 895 (Тип)	Walbro (Изготовитель) WT (Модель) 895 (Тип)	Walbro (Изготовитель) WT (Модель) 895 (Тип)	Walbro (Изготовитель) WT (Модель) 895 (Тип)
Горючая смесь	Масло Hilti 2 % (50:1) или масло TC 4 % (25:1)	Масло Hilti 2 % (50:1) или масло TC 4 % (25:1)	Масло Hilti 2 % (50:1) или масло TC 4 % (25:1)	Масло Hilti 2 % (50:1) или масло TC 4 % (25:1)

Машина	DSH 700 30 см/12"	DSH 700 35 см/14"	DSH 900 35 см/14"	DSH 900 40 см/16"
Объём бака	900 см ³	900 см ³	900 см ³	900 см ³
Фиксатор режущего инструмента	реверсивный	реверсивный	реверсивный	реверсивный
Диаметр отверстия диска/посадочное отверстие шпинделя	20 мм или 25,4 мм	20 мм или 25,4 мм	20 мм или 25,4 мм	20 мм или 25,4 мм
Макс. наружный диаметр диска	308 мм	359 мм	359 мм	410 мм
Минимальный наружный диаметр фланца	102 мм	102 мм	102 мм	102 мм
Максимальная толщина диска (толщина опорного диска)	5,5 мм	5,5 мм	5,5 мм	5,5 мм
Максимальная глубина реза	100 мм	125 мм	125 мм	150 мм
Уровень звукового давления* L _{ра,eq} ISO 19432 (ISO 11201)	99 дБ (A)	99 дБ (A)	102 дБ (A)	102 дБ (A)
Погрешность уровня звукового давления L _{ра,eq}	2,8 дБ (A)	2,8 дБ (A)	3,0 дБ (A)	3,0 дБ (A)
Измеренный уровень звуковой мощности 2000/14/EC (ISO 3744)	108 дБ (A)	108 дБ (A)	112 дБ (A)	112 дБ (A)
Погрешность измеренного уровня звуковой мощности	2,5 дБ (A)	2,5 дБ (A)	2,5 дБ (A)	2,5 дБ (A)
Гарантированный уровень звуковой мощности L _{wa} 2000/14/EC (ISO 3744)	111 дБ (A)	111 дБ (A)	115 дБ (A)	115 дБ (A)
Значение вибрации* a _{hν,eq} рукоятка передняя/задняя ISO 19432 (EN 12096)	4,5 / 3,2 м/с ²	4,7 / 5,0 м/с ²	6,3 / 6,2 м/с ²	5,2 / 4,5 м/с ²
Погрешность значения вибрации	2,4 / 2,1 м/с ²	2,2 / 2,1 м/с ²	1,9 / 2,7 м/с ²	2,3 / 2,1 м/с ²
Примечание	* Уровень звукового давления, а также значения вибрации были установлены при 1/7 холостого хода и 6/7 полной нагрузки.	* Уровень звукового давления, а также значения вибрации были установлены при 1/7 холостого хода и 6/7 полной нагрузки.	* Уровень звукового давления, а также значения вибрации были установлены при 1/7 холостого хода и 6/7 полной нагрузки.	* Уровень звукового давления, а также значения вибрации были установлены при 1/7 холостого хода и 6/7 полной нагрузки.

5 Указания по технике безопасности

Наряду с общими указаниями по технике безопасности, приведёнными в отдельных главах настоящего руководства по эксплуатации, следует неукоснительно соблюдать следующие ниже указания.

5.1 Общие меры безопасности

- a) Используйте только соответствующий станок. Применяйте его только по назначению и только в исправном состоянии.
- b) Не прикасайтесь к вращающимся узлам станка. Включайте станок только после того, как подведете его к рабочей зоне. Прикосновение к вращающимся узлам, в особенности к вращающимся рабочим инструментам, может привести к травмам.
- c) Используйте только оригинальные принадлежности и вспомогательные устройства, указанные в руководстве. Использование иных принадлежностей и вспомогательных устройств (не указанных в данном руководстве) может привести к травмированию.
- d) Всегда держите машину и направляющую тележку за рукоятки обеими руками. Следите за тем, чтобы рукоятки были сухими, чистыми и не имели следов масла и смазки.
- e) Выборка пазов в несущих стенах и других конструкциях изменяет их прочность, особенно при перерезании арматуры или несущих конструкций. Перед началом работы проконсультируйтесь с инженером-строителем или другим ответственным лицом.
- f) Не допускайте перегрузки инструмента. Лучше и безопаснее использовать инструмент в рабочем диапазоне мощности.
- g) Пользоваться инструментом без защитного кожуха запрещается.
- h) Позаботьтесь о том, чтобы вылетающие во время эксплуатации искры не привели к возникновению опасных ситуаций, например, не попадали на Вас или других лиц. Для этого правильно установите защитный кожух.
- i) Для этого правильно позиционируйте защитный кожух на инструменте. Защитный кожух должен быть надёжно закреплён и для максимальной защиты оператора приведён в такое положение, чтобы с его стороны незащищённой оставалась по возможности минимальная часть отрезного диска. Защитный кожух служит для защиты оператора от частиц, отколовшихся от отрезного диска, и от непреднамеренного прикосновения к отрезному диску.
- j) Храните неиспользуемые инструменты в надёжном месте. Для их хранения используйте сухое, высоко расположенное или закрытое место, недоступное для детей.
- k) Выключайте инструмент перед его переноской.
- l) При установке инструмента (например, при перерыве в работе и пр.) убедитесь в его устойчивом положении.
- m) После использования выключите инструмент.
- n) Доверяйте ремонт машины только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти. Этим обеспечивается поддержание машины в безопасном состоянии.
- o) Тщательно следите за состоянием машины. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, лёгкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу машины. Сдавайте повреждённые части машины в ремонт до её использования. Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания инструментов.
- p) При замене отрезного диска или перестановке защитного кожуха выключайте машину.
- q) Не оставляйте работающую машину без присмотра.
- r) Разрезайте обрабатываемые детали всегда в режиме «полный газ».
- s) При опасности повреждения инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите инструмент за изолированные поверхности. При контакте с токопроводящими предметами незащищённые металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
- t) Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.
- u) Инструмент не предназначен для использования детьми или физически ослабленными лицами.
- v) Транспортировка машины и направляющей тележки с помощью крана запрещена.
- w) Не оставляйте машину и тележку на площадках с наклоном. При установке машины и направляющей тележки убедитесь в их устойчивом положении.

5.2 Правильная организация рабочего места



- a) Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.
- b) Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия из-за высокой концентрации пыли.

- с) **Не работайте в закрытых помещениях.** Угарный газ, несгоревшие углеводороды и бензол в ОГ могут стать причиной удушья.
- д) **Содержите рабочее место в порядке. В месте проведения работ не должно быть предметов, о которые можно пораниться.** Беспорядок на рабочем месте увеличивает риск травмирования.
- е) **Надёжно фиксируйте обрабатываемую деталь.** Для фиксации обрабатываемой детали используйте струбины или тиски. Не держите обрабатываемую деталь в руке.
- ф) **Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- г) **При работе на открытом воздухе рекомендуется надевать обувь с нескользящей подошвой.**
- h) **Не допускайте детей в рабочую зону. Не допускайте посторонних лиц в рабочую зону.**
- и) **Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит лучше контролировать машину в непредвиденных ситуациях.
- j) **Монтируйте заполненный бак для воды на направляющую тележку только при установленной на ней машине.** Это предотвратит опрокидывание тележки.
- к) **Повреждение при работе скрытой электропроводки, газовых и водопроводных труб может представлять серьезную опасность. Поэтому предварительно проверяйте рабочую зону, например, с помощью металлоискателя.** Открытые металлические части инструмента могут стать проводниками электрического тока, если случайно повредить электропроводку.
- l) **Выполнять работы на стремянке запрещается.**
- m) **Не работайте с инструментом, удерживая его выше уровня плеч.**
- n) **При сквозном сверлении оградите опасную зону с противоположной стороны стены.** Выходящие наружу или падающие вниз осколки могут нанести травму.
- о) **Обеспечьте защиту рабочего места на выходе рабочего инструмента.**
- р) **При выполнении «мокрой» резки примите меры по управляемому сливу воды — вытекающая вода или водяные брызги не должны угрожать безопасности в месте проведения работ.**
- q) **Обеспечьте защиту рабочего места на выходе рабочего инструмента.**

5.3 Защита от ожогов



- а) **Для смены рабочих инструментов пользуйтесь защитными перчатками, т. к. инструменты при работе сильно нагреваются.**
- б) **Выхлопная труба и двигатель сильно нагреваются. Всегда держите машину за рукоятки обеими руками.**

5.4 Жидкости (бензин и масло)

- а) **Храните бензин и масло в хорошо проветриваемом помещении в специальных топливных резервуарах.**
- б) **Перед заправкой дайте машине остыть.**
- с) **Для заправки используйте подходящую воронку.**
- д) **Не используйте для очистки бензин или другие воспламеняющиеся жидкости.**
- е) **Не заправляйте машину вблизи рабочей зоны.**
- ф) **При заправке убедитесь в отсутствии проливания бензина.**

5.5 Отходы, образующиеся в результате резки

Избегайте попадания на кожу отходов после резания.

5.6 Пары



- а) **При заправке топлива не курить!**
- б) **Избегайте вдыхания паров бензина и ОГ.**
- с) **Содержащие искры ОГ, а также искры, возникающие в процессе резки, могут стать причиной возгорания и/или взрывов. Убедитесь в том, что возникающие искры не могут воспламенить воспламеняющиеся (бензин, сухая трава и пр.) или взрывоопасные (газ и пр.) вещества и материалы.**

5.7 Пыль



- a) При резке (особенно при сухой резке) в большом объёме образуется вредная для здоровья пыль. При работе с машиной пользователь и находящиеся в непосредственной близости лица должны носить соответствующие защитные респираторы.
- b) При обработке неизвестного материала возможно образование пыли и появление газа с химическими компонентами. Эти компоненты могут представлять серьёзную угрозу для вашего здоровья. Узнайте об опасности, которую представляют такие материалы, у заказчика или в соответствующей компетентной службе. Используйте (вы и люди, находящиеся вблизи места проведения работ) только подходящие защитные респираторы.
- c) В целях уменьшения объёма пыли, образующейся при резке минеральных материалов и асфальта, рекомендуется выполнять резку преимущественно «мокрым» способом.
- d) Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей. Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами. Для уменьшения пылеобразования во время резки рекомендуем вам работать «мокрым» способом. Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Рекомендуется носить респиратор с фильтром класса P2. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

5.8 Требования к пользователю

- a) Чтобы во время работы руки не затекали, делайте перерывы для расслабления и разминки пальцев.
- b) Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьёзно относитесь к работе с инструментом. Не пользуйтесь инструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Незначительная ошибка при невнимательной работе с инструментом может стать причиной серьёзной травмы.

5.9 Указания по технике безопасности при работе отрезными дисками



- a) Убедитесь, что отрезной (рабочий) инструмент установлен в соответствии с инструкциями от изготовителя.
- b) Храните отрезные инструменты и обращайтесь с ними в соответствии с указаниями их производителя.
- c) Используйте только такие отрезные диски, частота вращения которых не меньше максимальной частоты вращения инструмента без нагрузки.
- d) Не допускается применять поврежденные, не круглые или вибрирующие отрезные круги.
- e) Наружный диаметр и толщина рабочего инструмента должны соответствовать размерам инструмента. Рабочие инструменты, размеры которых не соответствуют требуемым, не могут экранироваться или контролироваться в достаточной степени.
- f) Не используйте отрезной инструмент с зубчатой кромкой. Использование таких инструментов зачастую вызывает отдачу или приводит к потере контроля над инструментом.
- g) Старайтесь перемещать машину равномерно и без бокового давления на отрезной диск. Всегда устанавливайте машину на обрабатываемую деталь под прямым углом. Во время резки не меняйте направление реза ни боковым давлением, ни наклоном отрезного диска. Существует опасность поломки отрезного диска, что может привести к травмированию.
- h) Не приостанавливайте отрезной диск вручную.
- i) Отрезные диски и фланцы и другие принадлежности должны в точности подходить к шпинделю машины. Рабочие инструменты, размеры которых не соответствуют шпинделю, вращаются неравномерно, становятся причиной возникновения сильной вибрации и приводят к потере контроля над инструментом.
- j) Всегда используйте неповреждённые крепёжные фланцы с диаметром, соответствующим используемому отрезному диску. Соответствующие крепёжные фланцы поддерживают отрезной диск и таким образом снижают вероятность поломки отрезных дисков.
- k) При установке отрезного диска всегда проверяйте, совпадает ли предписанное направление вращения отрезного диска с направлением вращения машины.

- l) Храните отрезные диски в соответствии с указаниями от изготовителя. Неправильное хранение может привести к повреждению отрезных дисков.
- m) Не используйте отрезные диски толщиной более 5,5 мм (0,22").
- n) Снимайте отрезной диск после использования инструмента. Транспортировка с установленным отрезным диском может повредить диск.
- o) Абразивные диски для бензиновых отрезных машин, которые использовались для «мокрой» резки, должны быть полностью использованы в тот же день, так как продолжительное воздействие влаги может отрицательно сказаться на прочности диска.
- p) Соблюдайте срок годности отрезных дисков на связующем из искусственной смолы и не используйте их по истечении указанной даты.
- q) Выполняйте заточку затупившихся алмазных отрезных дисков (алмазы не выступают из свя-

- зующего) с помощью резки в таких сверхабразивных материалах, как песчаник и т. п.
- r) Не используйте повреждённые алмазные отрезные диски (трещины в опорном диске, сломанные или затупившиеся сегменты, повреждённое посадочное отверстие, погнутый или перекошенный опорный диск, заметное изменение цвета вследствие перегрева, износ опорного диска под алмазными сегментами, алмазные сегменты без бокового выступа и т. д.)

5.10 Средства индивидуальной защиты



При работе с машиной работающий и находящийся в непосредственной близости лица должны надевать защитные очки, защитный шлем, защитные наушники, защитные перчатки и защитную обувь.

6 Подготовка к работе



6.1 Топливо

УКАЗАНИЕ

2-тактные двигатели работают на горючей смеси из бензина и масла. Качество горючей смеси оказывает решающее воздействие на функционирование и срок службы двигателя.

ОСТОРОЖНО

Не допускайте попадания бензина на кожу.

ОСТОРОЖНО

Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочего места, чтобы избежать вдыхания паров бензина.

ОСТОРОЖНО

Используйте топливный бак, указанный изготовителем.

ОСТОРОЖНО

Плотность алкилатного бензина отличается от плотности обычного бензина. Во избежание неполадок при использовании алкилатного бензина инструмент следует соответствующим образом отрегулировать (работа выполняется в сервисном центре Hilti). В качестве альтернативы можно увеличить содержание масла до 4 % (1:25).

6.1.1 Масло для 2-тактных двигателей

Используйте масло Hilti для 2-тактных двигателей с воздушным охлаждением или высококачественное масло для 2-тактных двигателей категории TC.

6.1.2 Бензин

Используйте бензин стандартного и высшего класса с октановым числом не ниже 90 ROZ.

Содержание спирта (например этанол, метанол и др.) в используемом топливе не должно превышать 10 %, в противном случае срок службы двигателя может значительно снизиться.

6.1.3 Смешивание горючего

ОСТОРОЖНО

При попадании в двигатель топлива с неправильной пропорцией смешивания или неподходящего масла он выходит из строя. При использовании масла Hilti для 2-тактных двигателей соблюдайте следующую пропорцию: 1 часть масла + 50 частей бензина. При использовании высококачественного масла для 2-тактных двигателей категории TC соблюдайте следующую пропорцию: 1 часть масла + 25 частей бензина.

1. Сначала залейте в топливный бак необходимое количество масла для 2-тактных двигателей.
2. Затем добавьте туда бензин.
3. Закройте топливный бак.

4. Смешайте горячее путём встряхивания топливного бака.

6.1.4 Хранение горячей смеси

ОСТОРОЖНО

В топливном баке возможен рост давления. Поэтому открывайте затвор топливного бака, соблюдая осторожность.

ОСТОРОЖНО

Храните горячее в хорошо проветриваемом, сухом помещении.

Смешивайте горячую смесь только в том количестве, которое потребуется для эксплуатации в течение нескольких дней.

Периодически очищайте топливный бак.

6.1.5 Заливка топлива/заправка машины



ОСТОРОЖНО

Не заправляйте машину вблизи рабочей зоны (мин. расстояние от рабочего места — 3 м).

ОПАСНО

При заправке топлива не курить!

ОСТОРОЖНО

Не заправляйте инструмент горячим в помещении, где возможно воспламенение паров бензина вследствие открытого пламени или искрения.

ОСТОРОЖНО

Не заправляйте машину при работающем двигателе.

ОСТОРОЖНО

Не заправляйте инструмент горячим, пока не остынет двигатель.

ОСТОРОЖНО

При заправке надевайте подходящие защитные перчатки.

ОСТОРОЖНО

Не проливайте горячее!

ОСТОРОЖНО

Если при заполнении топливного бака на вашу одежду попало горячее, немедленно смените одежду.

ОСТОРОЖНО

После заправки очищайте инструмент и принадлежности от горячего.

ОПАСНО

Проверяйте инструмент на герметичность. В случае утечки топлива запускать двигатель запрещается.

1. Смешайте горячее (масло для 2-тактных двигателей/бензин) путём встряхивания топливного бака.
2. Установите машину в стабильное вертикальное положение.
3. Откройте крышку топливного бака на машине путём её поворачивания против часовой стрелки.
4. Осторожно залейте горячее через воронку.
5. Закройте крышку топливного бака на машине путём её поворачивания по часовой стрелке.
6. Закройте топливный бак.

6.2 Установка/замена отрезных дисков 3



ОСТОРОЖНО

Не допускайте применять поврежденные, не круглые или вибрирующие отрезные круги.

ОСТОРОЖНО

Предельная частота вращения рабочего инструмента не должна быть меньше максимальной частоты вращения, указанной на инструменте. Рабочий инструмент, вращающийся с частотой больше допустимой, может разрушиться.

ОСТОРОЖНО

Используйте только отрезные диски с диаметром посадочного отверстия 20 мм или 25,4 мм (1").

ОСТОРОЖНО

Отрезные диски, фланцы, шлифтарелки или другие принадлежности должны точно соответствовать шпинделя инструмента. Рабочие инструменты, размеры которых не соответствуют шпинделю, вращаются неравномерно, становятся причиной возникновения сильной вибрации и приводят к потере контроля над инструментом.

ОСТОРОЖНО

Не используйте отрезные диски из армированного полимера с истекшим сроком годности.

ОСТОРОЖНО

Не используйте повреждённые алмазные отрезные диски (трещины в опорном диске, сломанные или затупившиеся сегменты, повреждённое посадочное отверстие, погнутый или перекошенный опорный диск, заметное изменение цвета вследствие перегрева, износ опорного диска под алмаз-

ными сегментами, алмазные сегменты без бокового выступа и т. д.)

1. Вставьте стопорный штифт в отверстие в кожухе ремённой передачи и вращайте отрезной диск до фиксации штифта.
2. Открутите крепёжный винт с помощью ключа (отворачивать против часовой стрелки).
3. Выньте зажимной фланец и отрезной диск.
4. Убедитесь в том, что посадочное отверстие устанавливаемого отрезного диска совпадает с центрирующим буртиком центрирующей втулки. На одной стороне центрирующей втулки имеется центрирующий буртик $\varnothing 20$ мм, на противоположной — буртик $\varnothing 25,4$ мм (1").
5. Очистите поверхности зажимных и центрирующих деталей на машине, а также на отрезном диске.
6. **ОСТОРОЖНО** Убедитесь в том, что направление вращения, указанное стрелкой на отрезном диске, совпадает с указанным на машине. Установите отрезной диск на центрирующий буртик зажимного фланца.
7. Установите крепёжный фланец на приводную ось и заворачивайте зажимной винт отрезного диска по часовой стрелке.
8. Вставьте стопорный штифт в отверстие в кожухе ремённой передачи и вращайте отрезной диск до фиксации штифта.
9. Заверните зажимной винт отрезного диска с моментом затяжки 25 Нм.

6.3 Регулировка положения защитного кожуха



ОПАСНО

При работе с инструментом используйте только защитные приспособления из комплекта.

ОПАСНО

Правильно позиционируйте защитный кожух. Примите меры по отводу частиц снятого материала от пользователя и инструмента.

ВНИМАНИЕ

Перед работами по монтажу и переоснастке инструмента следует дождаться полной остановки двигателя и отрезного инструмента.

Удерживая защитный кожух за предусмотренную ручку, установите защитный кожух в нужное положение.

6.4 Переоснастка пилы из положения для нормального реза в положение для реза заподлицо 4



ОПАСНО

Правильно позиционируйте защитный кожух. Примите меры по отводу частиц снятого материала от пользователя и инструмента.

УКАЗАНИЕ

После проведения резов заподлицо с целью более предпочтительного положения центра тяжести рекомендуется переналадить пилу снова в нормальное положение.

УКАЗАНИЕ

После проведения работ проверьте, легко ли вращается отрезной диск от руки и надёжно ли закреплены все детали и винты.

ОПАСНО

При работе с инструментом используйте только защитные приспособления из комплекта.

Для проведения резов по возможности вплотную к кромкам и стенкам переднюю часть консоли можно повернуть таким образом, чтобы отрезной диск, если смотреть сзади справа, находился у консоли.

1. Снимите форсунки подачи воды с защитного кожуха.
2. Отверните три зажимные гайки на передней части консоли примерно на один оборот.
3. Ослабьте приводной ремень путём осторожного заворачивания зажимного кулачка в направлении против часовой стрелки до упора (ок. $\frac{1}{4}$ оборота).
4. Отверните три зажимные гайки, а также два крепёжных винта на передней части консоли, затем снимите кожух ремённой передачи и переднюю часть консоли.
5. Выверните четыре крепёжных винта на заднем кожухе ремённой передачи и снимите кожух.
6. Выверните упорный винт для ограничения вращательного движения на передней части консоли.
7. Установите приводной ремень на шкивы.
8. Установите переднюю консоль спереди на заднюю часть консоли. Заверните только среднюю зажимную гайку. Затяните её сначала вручную.
9. Поверните защитный кожух таким образом, чтобы отверстие было направлено назад.

- Ослабьте приводной ремень путём осторожного заворачивания зажимного кулачка в направлении по часовой стрелке до упора (ок. ¼ оборота).
- Закрепите передний кожух ремённой передачи двумя зажимными гайками и двумя крепёжными винтами.
- Затяните три зажимных гайки (18 Нм).
- Установите задний кожух ремённой передачи и закрепите его четырьмя винтами.
- Поверните защитный кожух таким образом, чтобы отверстие было направлено вперёд.
- Закрепите форсунки подачи воды на защитном кожухе.

6.5 Блокировка вращательного движения направляющих роликов 5

ВНИМАНИЕ

Во избежание неконтролируемого движения пилы или её падения всегда блокируйте вращательное движение направляющих роликов на крышах, строительных лесах и/или слегка покатых поверхностях. Используйте для этого встроенную функцию блокировки, развернув каждый из роликов на 180°.

- Выверните крепёжные винты направляющих роликов и снимите их.
- Разверните ролики на 180° и заверните крепёжные винты.
- Убедитесь в надёжной фиксации направляющих роликов.

6.6 Направляющая тележка 6

УКАЗАНИЕ

При выполнении широкого спектра работ на различных основаниях рекомендуется использование направляющей тележки.

УКАЗАНИЕ

Особое внимание, особенно при первом вводе в эксплуатацию, обратите на правильную регулировку привода акселератора. При нажатой ручке акселератора бензиновая отрезная машина должна работать в полную силу. Если это не так, привод акселератора можно дополнительно отрегулировать путём вращения натяжного устройства шнура.

ОСТОРОЖНО

В случае заедания привода акселератора направляющей тележки немедленно выключите машину с помощью выключателя.

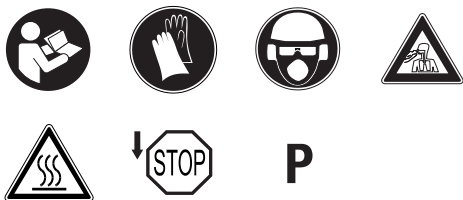
ОПАСНО

Перед началом работы проверьте правильное закрепление машины на направляющей тележке.

- Установите рычаг регулировки глубины резания в верхнее положение.
- Разблокируйте прижим путём отворачивания грибка.
- Установите отрезную машину с колёсами как показано на рисунке в переднее крепление и отведите рукоятку машины под прижим.
- Закрепите машину путём заворачивания грибка.
- Монтируйте заполненный бак для воды.
- Установите рукоятку на удобном для вас уровне.
- Отрегулируйте положение защитного кожуха.

ru

7 Эксплуатация



7.1 Запуск двигателя 7

ВНИМАНИЕ

Опасность ожога! В ходе работы выхлопная труба сильно нагревается и остается горячей в течение длительного времени, даже после выключения двигателя. Нагрев также происходит и при работе на холостом ходу. **Надевайте защитные перчатки и не прикасайтесь к нагретой выхлопной трубе!** В противном случае возможно получение серьезных травм (ожогов).

ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования! Поврежденная выхлопная труба может стать причиной недопустимо высокого уровня шума при работе машины, что, в свою очередь, может привести к серьезному травмированию органов слуха. **Категорически запрещается использовать машину с поврежденной, отсутствующей или переделанной выхлопной трубой. Замените поврежденную выхлопную трубу.**

УКАЗАНИЕ

Опасность возгорания! Нагретая выхлопная труба может стать причиной возгорания горючего/легковоспламеняющегося материала. **Не оставляйте нагретую машину вблизи горючих/легковоспламеняющихся материалов или на них!**

УКАЗАНИЕ

Эта выхлопная труба оснащена каталитическим нейтрализатором, благодаря чему двигатель отвечает нормам токсичности ОГ. **Категорически запрещается демонтировать или переделывать каталитический нейтрализатор: это противозаконно.**

ОСТОРОЖНО

При обработке основания может откалываться материал. **Пользуйтесь защитными очками, защитными перчатками и, если вы работаете без устройства для удаления пыли, лёгким респиратором для защиты дыхательных путей.** Осколки материала могут травмировать тело и глаза.

ОСТОРОЖНО

Инструмент в процессе резания производит шум. **Надевайте защитные наушники.** Сильный шум может повредить слух.

ОСТОРОЖНО

Рабочий инструмент и детали бензиновой отрезной машины при работе нагреваются. **При замене рабочих инструментов используйте защитные перчатки. Берите инструмент только за предназначенные для этого рукоятки.** Вы можете обжечь себе руки. **Убедитесь в том, что нагретый инструмент при хранении и транспортировке не контактирует с горючими материалами.**

ВНИМАНИЕ

Другие лица должны находиться на расстоянии прим. 15 м от места выполнения работ. Обратите особое внимание на рабочую зону, расположенную позади вас.

ОПАСНО

Не работайте в закрытых помещениях. Угарный газ, несгоревшие углеводороды и бензол в ОГ могут стать причиной удушья.

ВНИМАНИЕ

В холостом режиме отрезной диск должен полностью остановиться. Если это не так, следует уменьшить частоту вращения без нагрузки. Если это невозможно или попытка оказалась безуспешной, машину следует сдать в ремонт.

ВНИМАНИЕ

При заклинивании ручки акселератора следует немедленно выключить двигатель путём нажатия выключателя.

ВНИМАНИЕ

После установки нового отрезного диска следует дать поработать машине без нагрузки на полной частоте вращения в течение прим. 1 минуты.

ВНИМАНИЕ

Перед работой проверяйте правильное функционирование выключателя. При установке переключателя

в положение «Стоп» работающий двигатель должен отключиться.

1. Установите машину на прочное основание (пол).
2. Установите выключатель в положение «Пуск».
3. Активируйте топливный насос (P) 2–3 раза, пока кнопка насоса не будет полностью заполнена горючим.
4. Нажмите на декомпрессионный клапан.
5. Если двигатель холодный, потяните дроссельный рычаг вверх. При этом дроссельная заслонка откроется наполовину.
6. Если двигатель горячий, потяните дроссельный рычаг вверх, а затем снова нажмите его вниз. При этом дроссельная заслонка откроется наполовину.
7. Проверьте, свободно ли вращается отрезной диск.
8. Удерживая левой рукой переднюю рукоятку, вставьте правую опору в нижнюю часть задней рукоятки.
9. Плавно потяните правой рукой за ручку шнура стартера, пока не ощутите сопротивление.
10. С усилием потяните ручку шнура стартера.
11. После того как вы услышите звук первого воспламенения (через 2–5 срабатываний привода), верните дроссельный рычаг в исходное положение.
12. Повторяйте этот процесс с заблокированным дроссельным рычагом до запуска двигателя.
УКАЗАНИЕ При слишком большом количестве пусков с активированным дросселем двигатель глохнет.
13. Как только двигатель заработает, следует коротко нажать ручку акселератора. При этом произойдёт фиксация дроссельной заслонки в полуоткрытом положении и при необходимости деактивируется дроссель, двигатель заработает в режиме «полный газ».

7.2 Техника резки

ОПАСНО

Всегда держите машину и направляющую тележку за рукоятки обеими руками. Следите за тем, чтобы рукоятки были сухими, чистыми и не имели следов масла и смазки.

ОПАСНО

Убедитесь в отсутствии людей в рабочей зоне (особенно в зоне, расположенной по направлению реза).

ОПАСНО

Старайтесь перемещать машину равномерно и без бокового давления на отрезной диск. Всегда устанавливайте машину на обрабатываемую деталь под прямым углом. Во время резки не меняйте направление реза ни боковым давлением, ни наклоном отрезного диска. Существует опасность поломки

отрезного диска, что может привести к травмированию.

ОСТОРОЖНО

Закрепите обрабатываемую деталь и отрезную часть таким образом, чтобы исключить их неконтролируемое смещение.

УКАЗАНИЕ

Разрезайте обрабатываемую деталь всегда в режиме «полный газ».

УКАЗАНИЕ

Избегайте резов со слишком большой глубиной. Разрезание толстых обрабатываемых детали по возможности в несколько заходов.

7.2.1 Избегание блокировок

ОСТОРОЖНО

Не допускайте заклинивания отрезного диска и избегайте чрезмерного нажима при резке. Не пытайтесь добиться чрезмерной глубины резания. Перегрузка отрезного диска повышает риск его деформации. Заклинивание отрезного диска в резе увеличивает возможность отдачи или излома отрезного диска.

ОСТОРОЖНО

Подпирайте плиты или обрабатываемые детали большого размера, чтобы исключить возможность

заедания отрезного диска вследствие сужения ширины реза во время обработки и после её завершения.

7.2.2 Избегание отдачи

ОСТОРОЖНО

Всегда опускайте инструмент на обрабатываемую деталь сверху. Отрезной диск должен касаться обрабатываемой детали только в одном положении ниже точки вращения.

ОСТОРОЖНО

Особое внимание обратите на то, чтобы отрезной диск опускался в уже имеющийся рез.

7.3 Отключение двигателя

ВНИМАНИЕ

Если двигатель не выключается после нажатия выключателя, следует отключить его путём натягивания дроссельного рычага.

ВНИМАНИЕ

Опускать инструмент на пол можно только при остановленном отрезном диске. Хранение и транспортировка инструмента допускаются только в вертикальном положении.

1. Отпустите дроссельный рычаг.
2. Установите выключатель в положение «Стоп».

8 Уход и техническое обслуживание



ВНИМАНИЕ

Перед работами по техническому обслуживанию, ремонту, очистке и ремонту выключайте машину.

8.1 Техническое обслуживание

8.1.1 Перед началом работ

- » Проверьте машину на исправное состояние и комплектность и при необходимости отремонтируйте
- » Проверьте машину на отсутствие утечек и при необходимости восстановите герметичность
- » Проверьте машину на отсутствие загрязнений и при необходимости очистите
- » Проверьте элементы управления на исправность функционирования и при необходимости отремонтируйте
- » Проверьте отрезной диск на исправность функционирования и при необходимости замените

8.1.2 Каждые полгода

- » Подтяните доступные снаружи винты/гайки
- » Проверьте топливный фильтр на отсутствие загрязнений и при необходимости замените

» Подтяните приводной ремень в случае его проскальзывания при нагрузке отрезного диска

8.1.3 При необходимости

- » Подтяните доступные снаружи винты/гайки
- » Замените воздушный фильтр, если машина не запускается или в случае значительной потери мощности двигателя
- » Проверьте топливный фильтр на отсутствие загрязнений и при необходимости замените
- » Очистите/замените свечу зажигания, если машина не запускается или запускается с трудом
- » Подтяните приводной ремень в случае его проскальзывания при нагрузке отрезного диска
- » Отрегулируйте частоту вращения без нагрузки, если отрезной диск не останавливается на холостом ходу

8.2 Замена воздушного фильтра



ОПАСНО

Пользователь и находящиеся в непосредственной близости лица во время работ с образованием

пыли должны надевать лёгкие защитные респираторы.

ОСТОРОЖНО

Проникающая пыль может разрушить машину. Категорически запрещается работать с повреждённым воздушным фильтром или без него. При замене воздушного фильтра машина должна быть установлена вертикально. Убедитесь в том, что на фильтр-экрэн, расположенный под воздушным фильтром, не попадает пыль.

УКАЗАНИЕ

Выполняйте замену воздушного фильтра при заметном снижении мощности двигателя или при ухудшении пусковых характеристик.

УКАЗАНИЕ

У этой машины всасываемый воздух для горения очищается от большей части всасываемой пыли с помощью циклонного сепаратора предварительной очистки, не требующего технического обслуживания. Эта предварительная очистка в отличие от стандартных систем позволяет существенно снизить затраты на техническое обслуживание.

1. Выверните крепёжные винты на крышке воздушного фильтра и снимите её.
2. Тщательно очистите воздушный фильтр и фильтровальную камеру от осевшей пыли (используйте пылесос).
3. Выверните крепёжные винты держателя фильтра и снимите воздушный фильтр.
4. Установите новый воздушный фильтр и закрепите его с помощью держателя фильтра.
5. Установите крышку воздушного фильтра и затяните крепёжные винты.

8.3 Замена повреждённого шнура стартера 12

ОСТОРОЖНО

Слишком короткий шнур стартера может повредить корпус. Ни в коем случае не укорачивайте шнур стартера.

1. Выверните три крепёжные винта и снимите узел стартера.
2. Снимите оставшиеся части шнура с бобины и ручки стартера.
3. Завяжите на конце нового шнура стартера надёжный узел и введите свободный конец шнура сверху в бобину.
4. Проведите свободный конец шнура снизу через отверстие в корпусе стартера, а также снизу через рукоятку стартера и завяжите конец прочным узлом.
5. Вытяните шнур стартера из корпуса, как показано на рисунке, и проведите его через прорезь в бобине.
6. Удерживая шнур над прорезью бобины, поверните её по часовой стрелке до упора.

7. Поверните бобину с точки упора минимум на $\frac{1}{2}$ – 1 $\frac{1}{2}$ оборота, пока прорезь бобины не накроет ввод в корпусе стартера.
8. Прочно удерживая бобину, вытяните шнур из корпуса в направлении к ручке стартера.
9. Натяните шнур и отпустите катушку, чтобы шнур самостоятельно втянулся.
10. Вытяните шнур стартера до упора и проверьте, вращается ли бобина в этом положении от руки не менее чем на $\frac{1}{2}$ оборота по часовой стрелке. Если это невозможно, следует ослабить пружину одним оборотом против часовой стрелки.
11. Установите узел стартера на машину и осторожно нажмите его вниз.
Путём натягивания шнура стартера обеспечивается фиксация муфты и полное прилегание узла стартера.
12. Закрепите узел стартера тремя крепёжными винтами.

8.4 Проверка и замена топливного фильтра 13

УКАЗАНИЕ

Регулярно проверяйте топливный фильтр.

УКАЗАНИЕ

При заправке машины убедитесь в том, что в бензобак не попадает грязь.

1. Откройте топливный бак.
2. Извлеките топливный фильтр из бака.
3. Проверьте топливный фильтр.
В случае сильного засорения замените фильтр.
4. Установите топливный фильтр обратно в топливный бак.
5. Закройте топливный бак.

8.5 Очистка свечей зажигания/регулировка расстояния между электродами или замена свечи зажигания 14

ОСТОРОЖНО

Непосредственно после завершения работы с машиной свеча зажигания и детали двигателя могут быть чрезмерно нагреты. Избегайте ожогов — носите подходящие защитные перчатки или дайте машине остыть перед началом работ с ним.

Используйте свечи зажигания только типа NGK-CMR7A-5.

1. Стяните колпачок свечи лёгким вращательным движением.
2. С помощью свечного ключа выверните свечу зажигания из цилиндра.
3. При необходимости очистите электрод мягкой проволочной щёткой.
4. Проверьте расстояние между электродами (0,5 мм) и при необходимости отрегулируйте его с использованием измерительного щупа.
5. Вставьте свечу зажигания в колпачок свечи и заверните свечу в цилиндр.

- Установите выключатель в положение «Пуск».
- ОСТОРОЖНО Избегайте контакта с электродом свечи зажигания.**
Натяните шнур стартера (прижмите декомпрессионный клапан).
Должна появиться искра зажигания.
- С помощью свечного ключа заверните свечу зажигания в цилиндр (12 Нм).
- Установите колпачок свечи на свечу зажигания.

8.6 Подтягивание приводного ремня 15

ОСТОРОЖНО

Ненатянутый приводной ремень может стать причиной повреждения машины. Подтяните приводной ремень в случае его проскальзывания при нагрузке отрезного диска.

УКАЗАНИЕ

Как только после подтягивания станет видна отметка износа на консоли, приводной ремень следует заменить.

Эта машина оснащена полуавтоматическим натяжным приспособлением с пружинным механизмом.

- Отверните три зажимные гайки на передней части консоли примерно на один оборот.
- После отворачивания гаек приводной ремень автоматически натягивается под действием пружины.
- Затяните три зажимных гайки (18 Нм).

8.7 Замена приводного ремня 16

УКАЗАНИЕ

После проведения работ проверьте, легко ли вращается отрезной диск от руки и надёжно ли закреплены все детали и винты.

- Отверните три зажимные гайки на передней части консоли примерно на один оборот.
- Ослабьте приводной ремень путём осторожного заворачивания зажимного кулачка в направлении против часовой стрелки до упора (ок. ¼ оборота).
- Отверните верхнюю и нижнюю зажимные гайки, а также два крепёжных винта на передней части консоли, затем снимите кожух ремённой передачи.
- Выверните четыре крепёжных винта на заднем кожухе ремённой передачи и снимите кожух.
- Снимите дефектный приводной ремень. Аккуратно установите новый приводной ремень на оба шкива.
- Ослабьте приводной ремень путём осторожного заворачивания зажимного кулачка в направлении по часовой стрелке до упора (ок. ¼ оборота).
- Установите задний кожух ремённой передачи и закрепите его четырьмя винтами.
- Закрепите передний кожух ремённой передачи двумя зажимными гайками и двумя крепёжными винтами.
- Затяните три зажимных гайки (18 Нм).

8.8 Регулировка карбюратора 17

ОСТОРОЖНО

Неправильные действия по настройке карбюратора могут привести к повреждению двигателя.

Карбюратор этой машины был оптимально отрегулирован перед поставкой и запломбирован (жиклёры H и L). При наличии этого карбюратора оператор может регулировать частоту вращения без нагрузки (жиклёр T). Все другие наладочные работы должны проводиться в сервисном центре Hilti.

УКАЗАНИЕ

Используйте подходящую шлицевую отвёртку (ширина лезвия 4 мм/ $\frac{5}{32}$ ") и, не прилагая чрезмерных усилий, заверните регулировочный винт в соответствии с допустимым диапазоном регулирования.

- Очистите воздушный фильтр.
- Дайте машине прогреться до рабочей температуры.
- Отрегулируйте жиклёр холостого хода (T) таким образом, чтобы обеспечить ровный ход машины в режиме «полный газ» и полную остановку отрезного диска.

8.9 Очистка

Тщательная очистка машины является необходимым условием для безопасной и бесперебойной эксплуатации.

Наличие сильных загрязнений на двигателе, а также в отверстиях для охлаждения может привести к перегреву.

» Защищайте машину от попадания внутрь него посторонних предметов.

» Запрещается использовать для очистки очиститель высокого давления или струю воды!

» Не используйте чистящие средства, содержащие силикон.

» Регулярно очищайте внешнюю поверхность машины слегка увлажнённой протирочной тканью или сухой щёткой.

» Убедитесь в том, что все рукоятки сухие, чистые и не имеют следов масла и смазки.

8.10 Техническое обслуживание

Регулярно проверяйте все наружные узлы машины и дополнительные приспособления на предмет повреждений, а также исправность всех элементов управления. Эксплуатация машины с повреждёнными деталями или неисправными элементами управления запрещается. Машина подлежит ремонту в сервисном центре Hilti.

8.11 Контроль после выполнения работ по уходу и техническому обслуживанию

После ухода за станком и его технического обслуживания убедитесь, что все защитные приспособления установлены и исправно функционируют.

8.12 Транспортировка в автомобиле



ОСТОРОЖНО

Перед транспортировкой дождитесь полного охлаждения инструмента во избежание опасности возгорания.

ОСТОРОЖНО

При транспортировке инструмента следует полностью опорожнить бензиновый бак. Для транспортировки инструмента рекомендуем использовать по возможности оригинальную упаковку.

1. Демонтируйте отрезные диски.
2. Защитите машину от опрокидывания, повреждения и утечки топлива.
3. Транспортируйте направляющую тележку только с пустым баком для воды.

8.13 Длительное хранение машины

ОПАСНО

Храните неиспользуемые инструменты в надежном месте. Для их хранения используйте сухое, высоко расположенное или закрытое место, недоступное для детей.

1. Опорожните топливный бак и дайте поработать машине в режиме «полный газ».
2. Снимите отрезной диск.
3. Тщательно очистите машину и смажьте металлические детали.
4. Демонтируйте свечу зажигания.
5. Залейте небольшое количество масла для 2-тактных двигателей (1–2 чайные ложки) в цилиндр.
6. Несколько раз потяните ручку стартера. В результате произойдет распределение масла в цилиндре.
7. Вставьте свечу зажигания.
8. Заверните машину в полимерную пленку.
9. Уложите машину в место хранения.

9 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
При резке вращение отрезного диска замедляется или полностью прекращается.	Слишком высокое усилие при резе (заклинивание отрезного диска в резе).	Уменьшить нажим и вести машину прямо.
	Слишком слабое натяжение ремня или ремень порван.	Натянуть или заменить ремень.
	Отрезной диск установлен неправильно и затянут.	Проверить монтаж и момент затяжки.
	Неправильное направление вращения отрезного диска.	Проверить направление вращения и при необходимости изменить.
Высокие вибрации, косой рез	Передняя часть консоли не зафиксирована.	Затянуть зажимные гайки.
	Отрезной диск установлен неправильно и затянут.	Проверить монтаж и момент затяжки.
	Отрезной диск поврежден (неподходящая спецификация, трещины, отсутствие сегментов, изгиб, перегрев, деформация и пр.).	Заменить отрезной диск.
Пила не запускается или запускается с трудом.	Неправильно установлена центрирующая втулка.	Проверить, что посадочное отверстие устанавливаемого отрезного диска совпадает с центрирующим буртиком центрирующей втулки.
	Пустой бензиновый бак (нет горючего в карбюраторе).	Заправить топливный бак.
	Засорён воздушный фильтр.	Заменить воздушный фильтр.
Двигатель глохнет (влажная свеча зажигания).	Двигатель глохнет (влажная свеча зажигания).	Свеча зажигания и рабочая камера цилиндра сухие (демонтировать свечу). Заблокировать дроссельный рычаг и повторить процесс пуска несколько раз.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Пила не запускается или запускается с трудом.	Неправильная горячая смесь.	Слить горячее, продуть топливопроводы и бензобак. Залить в бак подходящее горячее.
	Воздух в топливопроводе (нет горячего в карбюраторе).	Продуйте топливопровод путём многократного приведения в действие топливного насоса.
	Загрязнён топливный фильтр (в карбюраторе нет или слишком мало топлива).	Очистить бак и заменить топливный фильтр.
	Отсутствие свечи зажигания или слабая искра зажигания (на снятой свече зажигания)	Очистить свечу зажигания от нагара. Проверить и отрегулировать расстояние между электродами. Заменить свечу зажигания. Проверить катушку зажигания, кабель, штекерные соединения и выключатель, при необходимости заменить.
	Слишком низкая компрессия.	Проверить компрессию в двигателе и при необходимости заменить изношенные детали (поршневые кольца, поршни, цилиндры и т. д.).
	Очень низкая температура.	Плавно нагреть машину до комнатной температуры и повторить процесс пуска.
	Загрязнена искрозащитная решётка или выходное отверстие выхлопной трубы.	Очистить.
Низкая мощность двигателя/машины	Затруднён ход декомпрессионного клапана.	Открыть клапан.
	Засорён воздушный фильтр.	Заменить воздушный фильтр.
	Отсутствие свечи зажигания или слабая искра зажигания (на снятой свече зажигания)	Очистить свечу зажигания от нагара. Проверить и отрегулировать расстояние между электродами. Заменить свечу зажигания. Проверить катушку зажигания, кабель, штекерные соединения и выключатель, при необходимости заменить.
	Несоответствующее горячее или попадание воды/грязи в бак.	Продуть топливную систему, заменить бензиновый фильтр и топливо.
	Неподходящий отрезной диск для резки данного материала.	Заменить отрезной диск или проконсультироваться с фирмой Hilti.
	Проскальзывание приводного ремня или отрезного диска.	Проверить натяжение приводного ремня и отсутствие заедания шкивов, при необходимости устранить неисправность.
	Слишком низкая компрессия.	Проверить компрессию в двигателе и при необходимости заменить изношенные детали (поршневые кольца, поршни, цилиндры и т. д.).

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Низкая мощность двигателя/машины	Неправильное или не оптимальное обращение (слишком высокое давление при резе, перегрев отрезного диска, боковое заклинивание отрезного диска, неподходящий отрезной диск и т. д.).	Следовать указаниям по эксплуатации согласно руководству по эксплуатации.
	Выполнять работы на высоте выше 1500 м над уровнем моря.	Отрегулировать карбюратор (работа выполняется в сервисном центре Hilti).
	Неправильное соотношение смеси (топливо/воздушная смесь).	Отрегулировать карбюратор (работа выполняется в сервисном центре Hilti).
Отрезной диск не останавливается на холостом ходу.	Слишком высокая частота вращения без нагрузки.	Проверить частоту вращения без нагрузки и при необходимости отрегулировать.
	Режим «полугаз» заблокирован.	Разблокировать режим «полугаз».
	Дефект центробежной муфты.	Заменить центробежную муфту.
Узел стартера не функционирует.	Кулачки муфты включения не входят в зацепление.	Очистить, чтобы кулачки снова пришли в движение.

10 Утилизация



ru

Станки Hilti содержат большое количество материалов, пригодных для переработки. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных станков для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у представителя по продажам компании Hilti.

Рекомендованная предварительная обработка при утилизации отходов после резания УКАЗАНИЕ

В целях охраны окружающей среды попадание отходов после резания в природные водоёмы или в канализацию без соответствующей предварительной обработки недопустимо. Соответствующую информацию и инструкции можно получить у местных властей.

1. Соберите отходы после резания (например, при помощи промышленного пылесоса).
2. Дайте отходам осесть и утилизируйте твёрдый осадок на свалку промышленных отходов (добавление флюклянтов ускоряет процесс отстаивания).
3. Перед сливом оставшейся воды (щелочная, pH >7) в канализацию её следует нейтрализовать добавлением кислых реагентов или разбавить большим количеством воды.

11 Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом инструменте производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка инструмента проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность инструмента, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расход-

ные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы инструмента. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного инструмента в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.

При обнаружении дефекта инструмент и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

12 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Бензиновая отрезная машина
Тип инструмента:	DSH 700/ DSH 900
Поколение:	01
Год выпуска:	2008

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: 2006/42/EC, 2004/108/EG, 2000/14/EG, 2011/65/EU, EN ISO 19432, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President

Business Unit Diamond

01/2012

Техническая документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ru



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3503 | 0712 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Italy © 2012

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

288290 / A2



288290